بول بوروم

Poul Borum

- شاعر وناقد ومعلم كُتَّاب، مُتمرِّد ومُحْدِث.
- وُلِد عام ١٩٣٤ ورحل عام ١٩٩٦ إثر مرض عضال.
- كتب في النقد وتاريخ الأدب وفي المنوعات. أصدر عدَّة مجموعات شعرية منها: "خطوط الحياة ١٩٦٢"، "شعر لأجل الموسيقى"، "قصائد سعيدة" و"عن الأرض أتحدث أنا"
- شخصية ثقافية كبيرة لعبت دورًا هامًا في الحياة الثقافية، أستاذٌ بارعٌ، تخرَّج على معرفته ورعايته جيل التسعينيات وكان الأب الروحي للعديد من الشُّعراء الذين أخذوا مكانتهم في عالم الشِّعر. أسس مدرسة الكُتَّاب التي تحولت فيما بعد إلى مؤسسة قطاع عام.
- اشتهر بعموده النقدي الشهير في جريدة "الأكسترا بلاذ" وتناول فيه بالنقد الإصدارات الجديدة، وهو صاحب فكرة منح الكتاب نجومًا حسب قيمته، ونجوم بوروم من واحدة إلى خمس".

تعْوِيزة

Besværgelse

(Lyssyn. Gyldendal, 1985)

أعيشُ
أنا سعيدٌ
السَّعادةُ هي أنِّي عائشٌ
أحملُ العالمَ
كتفاحةٍ
في راحتِي
قشرةُ التفاحةِ
ناعمةٌ وزيتيةٌ
سأقضِمُها بعد قليل.

أنا أعيشُ
وأحسُّ

بتنفُّسِ مسَاماتِي
أشعرُ بشمسِ العالمِ
عبْرَ جِلدي
وإذا عيناي ذرفتْ دمعةً
فهذا ذنبُ الشَّمسِ.

أنا أعيشُ
أنا سعيدٌ
بالنيابةِ عن العالمِ
هذا فخرٌ كبيرٌ
ومحطمٌ.

القلب

Hjertet

(Udvalgte digte 1962-87. s-48)

في بعضِ الأحيانِ أخافُ على قلبي
الذي ينبضُ أكثرَ ممَّا يجبُ
وأخافُ أن يستنفذَ وقتَهُ
قبلَ الأوانِ

ويقفُ المرءُ هُناكَ
في الشارعِ تحتَ المطرِ
ولا يبقَى له قلبٌ
عليه أن يتَّكئَ على الجُدرانِ وأعمدةِ المَصابيح وجذوعِ
الأشجار
حتَّى يتأكَّدَ رُبَّما أن القلبَ قد سبقَهُ
أو يستريح المرءُ فوقَ الحشائشِ في مكانٍ ما

ويسمعُ شيئًا يمضِي بعيدًا
وهذا القلبُ يمضي بعيدًا
ويتمسَّك ببعضِ الأعشابِ
لا تعويض

أو يحدث بينما المرءُ يُعرِبُ عن
حُبه
لتمثالٍ ما
ويضحكُ التمثالُ فجأةً
بصوتٍ عالٍ، بقسوةٍ

في بعضِ الأحيانِ أخافُ على قلبي
رُبَّما يُفضِّلُ أن يكونَ في مكانٍ آخر
رُبَّما سيفضَحُني.

رأس السَّنة ١٩٩٥-١٩٩٦

Digte til musik. Gyldendal, 1996.
Nytår 1995-96

سنةٌ أخرَى يا ربِّي!
لا أعرفُ كيفَ أشكركَ.
سنةٌ مِن الأحزانِ والسُّرور
القربُ وعدمُ الاكتراثِ
سعةٌ وضيقٌ
سنةٌ أخرَى أقرب لموتِي.

سنةٌ أخرَى
مِن الأحلامِ المتواريَةِ
وبراعمٌ تحوَّلت إلى أوراقٍ.

سنةٌ أخرَى
وُضعتْ فوقَ كومةِ السِّنينِ
التي هَبطتْ
ثمَّ أصبحتْ غبارًا.

سنةٌ أخرَى
لجمعِ أسبابٍ للرَّغبةِ
في سنةٍ أخرَى، يا ربّ!

كلُّ شيءٍ

Så at sige alting

(Udvalgte digte 1962-87. Gyldendal, 1987)

كلُّ شيءٍ في آنٍ واحدٍ
أريدُ كلَّ شيءٍ في آنٍ واحدٍ
لا أريدُ أنْ أقفَ وأبدو مُكتفيًا

هنا في بلادِ الخنازيرِ
حيثُ نحرثُ في الأرضِ الخصبةِ
بينَ الصُّوفةِ والسَّريرِ
بئسَ الشيطانُ هُناكَ

يجبُ أن تنفجرَ بعضٌ مِن أقواسِ قزح
ويجبُ أن يحدثَ ذلكَ على الفورِ.

حياة الحواس

Sanseliv

(Lyssyn. Gyldendal, 1985)

أن تجيبَ على كلِّ سؤالٍ
بسؤالٍ آخرَ
حتى لا تنقطعُ السلسلةُ

ضغطُ يدٍ
سؤالٌ،
أثرُ جسدٍ سؤالٌ آخر

وهكذا
مِن فراغٍ إلى فراغٍ
حتى نفهمَ

ليسَ هُناكَ علمٌ غير السُّكوتِ
بعدَ طرحِ سؤالٍ.